

# 周煦良文集7译文卷

[周煦良文集7译文卷 下载链接1](#)

著者:周煦良

出版者:上海译文出版社

出版时间:2006-12

装帧:精装

isbn:9787532741465

本书作者周煦良(1905—1984)是我国著名英国文学翻译家、教授、诗人、作家。《周煦良文集》收集了作者的主要译著和论著。

周煦良先生的主要译作有1932年诺贝尔文学奖得主、英国作家高尔斯华绥的《福尔赛世家》三部曲(《有产业的人》、《骑虎》、《出租》)、英国作家毛姆的《刀锋》等小说和《美学三讲》、《存在主义是一种人道主义》、《关于托勒密和哥白尼两大世界体系的对话》等哲学方面的译作以及《西罗普郡少年》等译诗。作者在六十年代曾受教育部委托主编高校文科教材《外国文学作品选》。

作者的论著收集在《舟斋集》中，其中有多篇关于翻译理论和技巧的论文，由于这些文章是作者五十余年教学、翻译经验的总结，因而具有很高的学术水平和实践指导意义。数篇文学译著序言，由于作者具有渊博的英国文学、哲学学识，所以这些序言也都是高质量的英国文学研究论文。

作者自青年时代起就致力于新诗格律的探讨，一方面通过自己的诗作，一方面通过译诗来作实验，直至暮年，从未止歇。本书收录了他论新诗格律的文章多篇，也收录了他的部分诗作。他在这方面的主张和实践，在中国现代文学史上有其应得的一席之地。作者还作有多篇研究中国古代诗歌、小说的文章，由于从广阔的中西文学视角出发，所以这些文章都各有其独创之见。

作者还是一位文笔优美的散文家，本书所收散文，或叙见闻，或记经历，或谈收藏，描绘生动，情采斐然，向为文学界所称道。

本卷包括《神秘的宇宙》、《水孩子》、《天边灯塔》、《珍妮的肖像》四部作品。《神秘的宇宙》揭示了宇宙的奥秘。《水孩子》是很有趣的童书。另两部是具有童话色彩的小说。周煦良先生用其优美的文笔将这几部作品原汁原味地展现在了读者面前。

作者介绍:

周煦良（1905.8.8—1984.1.22），安徽至德（今东至）人，1920年入上海大同学院读书，因参加“五卅”运动并反对校方而被迫离校，后入光华大学化学系。1928年赴英留学，得爱丁堡大学硕士学位。1933年底参加福建人民政府反蒋抗日运动。失败后流亡香港，越数月返沪，开始翻译活动，由开明书店出版《神秘的宇宙》，又至北平，从事写作，在《大公报》上发表新诗和散文。历任暨南大学外文系教授、光华大学英文系主任、华东师大外语系主任，《外国哲学社会科学文摘》副主编，中国作家协会上海分会书记处书记、上海文联副秘书长、上海外文学会副会长等职。最后调任上海社会科学院情报所任研究员，从事著译和科研工作。

## 目录: 珍妮的肖像

水孩子

天边灯塔

第一章 故事的开头

第二章 司达登岛

第三章 三个灯塔看守员

第四章 康加的徒党

第五章 二桅船“摩尔”号

第六章 在爱尔高湾里

第七章 山洞

第八章 修理“摩尔”号

第九章 法司奎土

第十章 失事以后

第十一章 引诱船只失事的强盗

第十二章 开出港湾

第十三章 三天

第十四章 “圣费”号

第十五章 故事的结尾

译后记

神秘的宇宙

原序

译者序

卷首语

第一章 消逝着的太阳

第二章 近代物理学下的新世界

第三章 物质与放射

第四章 相对论与以太

第五章 知识的深渊

· · · · · (收起)

[周煦良文集7译文卷 下载链接1](#)

## 标签

周煦良

外国文学

已藏

└ 各国文学

0. 英国文学

\* 上海译文出版社 \*

## 评论

回家时候重读了一遍。这本书里的两个故事都是我极爱的

翻得确实好

[周煦良文集7译文卷 下载链接1](#)

## 书评

《神秘的宇宙》看了一半，虽然作者的表达已经十分生动形象，但没有近代物理的基础实在是很难继续，留着冬天有时间补下课再说吧。

大学学工科，天天不是锤子就是管子，理化生逐渐远去，很长时间都搞不明白当初费那么大劲就为了一纸考卷是不是太坑人了？好在这两年开始迷图谱，对...

[周煦良文集7译文卷 下载链接1](#)